

**No. 23520**

---

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY  
and  
LIBERIA**

**Agreement concerning financial co-operation. Signed at  
Monrovia on 16 December 1983**

*Authentic texts: German and English.*

*Registered by the Federal Republic of Germany on 17 September 1985.*

---

**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE  
et  
LIBÉRIA**

**Accord de coopération financière. Signé à Monrovia  
le 16 décembre 1983**

*Textes authentiques : allemand et anglais.*

*Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 17 septembre 1985.*

## [GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

**ABKOMMEN ZWISCHEN DER REGIERUNG DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND UND DER REGIERUNG DER REPUBLIK LIBERIA ÜBER FINANZIELLE ZUSAMMENARBEIT**

---

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland und die Regierung der Republik Liberia,

im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Liberia,

in dem Wunsche, diese freundschaftlichen Beziehungen durch partnerschaftliche Finanzielle Zusammenarbeit zu festigen und zu vertiefen,

im Bewußtsein, daß die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen die Grundlage dieses Abkommens ist,

in der Absicht, zur sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung in der Republik Liberia beizutragen,

sind wie folgt übereingekommen:

*Artikel 1.* Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es der Regierung der Republik Liberia oder einem von beiden Regierungen gemeinsam auszuwählenden Darlehensnehmer, von der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt (Main), für das Vorhaben „Stromverteilung Monrovia II“ ein weiteres Darlehen bis zu 1 500 000,- DM (in Worten: eine Million fünfhunderttausend Deutsche Mark) zu erhalten. Einschließlich des mit Abkommen vom 30. Juni 1978 für das Vorhaben „Stromverteilung Monrovia II“ zugesagten Darlehens bis zu 16 000 000,- DM (in Worten: sechzehn Millionen Deutsche Mark), die mit Abkommen vom 2. April 1981 zugesagten Darlehen bis zu 5 000 000,- DM (in Worten: fünf Millionen Deutsche Mark) — um 1 000 000,- DM (in Worten: eine Million Deutsche Mark) auf 4 000 000,- DM (in Worten: vier Millionen Deutsche Mark) zugunsten des Vorhabens „Abwasserentsorgung Monrovia“ gekürzt — und dem mit Abkommen vom 6. November 1982 zugesagten Darlehen bis zu 1 000 000,- DM (in Worten: eine Million Deutsche Mark) stehen für das in Absatz 1 genannte Vorhaben insgesamt bis 22 500 000,- DM (in Worten: zweiundzwanzig Millionen fünfhunderttausend Deutsche Mark) zur Verfügung.

*Artikel 2.* (1) Die Verwendung dieses Darlehens sowie die Bedingungen, zu denen es gewährt wird, bestimmen die zwischen dem Darlehensnehmer und der Kreditanstalt für Wiederaufbau zu schließenden Verträge, die den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegen.

2. Die National Bank of Liberia, soweit die Regierung der Republik Liberia nicht selbst Darlehensnehmer ist, wird gegenüber der Kreditanstalt für Wiederaufbau alle Zahlungen in Deutscher Mark in Erfüllung von Verbindlichkeiten des Darlehensnehmers aufgrund der nach Absatz 1 abzuschließenden Verträge garantieren.

*Artikel 3.* Die Regierung der Republik Liberia stellt die Kreditanstalt für Wiederaufbau von sämtlichen Steuern und sonstigen öffentlichen Abgaben frei, die im Zusammenhang mit Abschluß und Durchführung der in Artikel 2 erwähnten Verträge in der Republik Liberia erhoben werden.

*Artikel 4.* Die Regierung der Republik Liberia überläßt bei den sich aus der Darlehensgewährung ergebenden Transporten von Personen und Gütern im See- und Luftverkehr den Passagieren und Lieferanten die freie Wahl der Verkehrsunternehmen, trifft keine Maßnahmen, welche die gleichberechtigte Beteiligung der Verkehrsunternehmen mit Sitz im deutschen Geltungsbereich dieses Abkommens ausschließen oder erschweren, und erteilt gegebenenfalls die für eine Beteiligung dieser Verkehrsunternehmen erforderlichen Genehmigungen.

*Artikel 5.* Lieferungen und Leistungen für Vorhaben, die aus dem Darlehen finanziert werden sind international öffentlich auszuschreiben, soweit nicht im Einzelfall etwas Abweichendes festgelegt wird.

*Artikel 6.* Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland legt besonderen Wert darauf, daß bei den sich aus der Darlehensgewährung ergebenden Lieferungen und Leistungen die wirtschaftlichen Möglichkeiten des Landes Berlin bevorzugt genutzt werden.

*Artikel 7.* Mit Ausnahme der Bestimmungen des Artikels 4 hinsichtlich des Luftverkehrs gilt dieses Abkommen auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung der Republik Liberia innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

*Artikel 8.* Dieses Abkommen tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

GESCHEHEN zu Monrovia, am 16. Dezember 1983 in zwei Urschriften, jede in deutscher und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland:  
FREUNDT

Für die Regierung der Republik Liberia:  
G. ALVIN JONES

---

## AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LIBERIA AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY CONCERNING FINANCIAL CO-OPERATION

The Government of the Republic of Liberia and the Government of the Federal Republic of Germany,

In the spirit of the friendly relations existing between the Republic of Liberia and the Federal Republic of Germany,

Desiring to strengthen and intensify those friendly relations through financial co-operation in a spirit of partnership,

Aware that the maintenance of those relations constitutes the basis of this Agreement,

Intending to contribute to social and economic development in the Republic of Liberia,

Have agreed as follows:

*Article 1.* The Government of the Federal Republic of Germany shall enable the Government of the Republic of Liberia or another recipient to be determined jointly by the two Governments to obtain from the Kreditanstalt für Wiederaufbau (Development Loan Corporation), Frankfurt/Main, an additional loan of up to DM 1,500,000 (one million five hundred thousand Deutsche Mark) for the project Current Network Monrovia II.

Including the loan of up to DM 16,000,000 (sixteen million Deutsche Mark) granted for the project Current Network Monrovia II under the Agreement of 30 June 1978,<sup>2</sup> the loan of up to DM 5,000,000 (five million Deutsche Mark granted under the Agreement of 2 April 1981<sup>3</sup> — reduced by DM 1,000,000 (one million Deutsche Mark) to DM 4,000,000 (four million Deutsche Mark) in favour of the project Waste Water Disposal Monrovia — and the loan of up to DM 1,000,000 (one million Deutsche Mark) granted under the Agreement of 6 November 1982,<sup>4</sup> a total amount of up to DM 22,500,000 (twenty-two million five hundred thousand Deutsche Mark) is available for the project referred to in the first paragraph of this article.

*Article 2.* (1) The utilization of this loan as well as the terms and conditions on which it is made available shall be governed by the provisions of the agreements to be concluded between the recipient of the loan and the Kreditanstalt für Wiederaufbau, which shall be subject to the laws and regulations applicable in the Federal Republic of Germany.

(2) The National Bank of Liberia, insofar as the Government of the Republic of Liberia is not itself the borrower, shall guarantee to the Kreditanstalt für Wiederaufbau all payments in Deutsche Mark to be made in fulfilment of the borrower's liabilities under the agreements to be concluded pursuant to paragraph I above.

<sup>1</sup> Came into force on 16 December 1983 by signature, in accordance with article 8.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1163, p. 335.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 1305, p. 85.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 1345, p. 259.

*Article 3.* The Government of the Republic of Liberia shall exempt the Kreditanstalt für Wiederaufbau from all taxes and other public charges levied in the Republic of Liberia in connection with the conclusion and implementation of the agreements referred to in article 2 of the present Agreement.

*Article 4.* The Government of the Republic of Liberia shall allow passengers and suppliers free choice of transport enterprises for such transportation by sea or air of persons and goods as results from the granting of the loan, abstain from taking any measures that might exclude or impair the fair and equal participation of transport enterprises having their place of business in the German area of application of this Agreement, and grant any necessary permits for the participation of such enterprises.

*Article 5.* Supplies and services for projects financed from the loan shall, unless otherwise provided for in individual cases, be subject to international public tender.

*Article 6.* With regard to supplies and services resulting from the granting of the loan, the Government of the Federal Republic of Germany attaches particular importance to preferential use being made of the economic potential of Land Berlin.

*Article 7.* With the exception of those provisions of Article 4 which refer to air transport, this Agreement shall also apply to Land Berlin, provided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a contrary declaration to the Government of the Republic of Liberia within three months of the date of entry into force of this Agreement.

*Article 8.* This Agreement shall enter into force on the date of signature thereof.

DONE at Monrovia on December 16, 1983 in duplicate in the English and German languages, both texts being equally authentic.

[*Signed — Signé*]<sup>1</sup>

For the Government  
of the Republic of Liberia

[*Signed — Signé*]<sup>2</sup>

For the Government  
of the Federal Republic of Germany

---

<sup>1</sup> Signed by G. Alvin Jones — Signé par G. Alvin Jones.

<sup>2</sup> Signed by Freundt — Signé par Freundt.

## [TRADUCTION — TRANSLATION]

**ACCORD<sup>1</sup> DE COOPÉRATION FINANCIÈRE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU LIBÉRIA**

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Liberia,

Dans l'esprit des relations amicales qui existent entre leurs deux pays,

Désireux de consolider et d'approfondir ces relations amicales par une coopération financière dans un esprit d'association,

Conscients que le maintien de ces relations constitue le fondement du présent Accord,

Entendant contribuer au développement économique et social de la République du Liberia,

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier.* Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne accorde au Gouvernement de la République du Liberia ou à un autre bénéficiaire qui sera désigné conjointement par les deux Gouvernements la possibilité d'obtenir auprès de la Kreditanstalt für Wiederaufbau (Institut de crédit pour la reconstruction), à Francfort-sur-le-Main, un prêt supplémentaire à concurrence de DM 1 500 000 (un million cinq cent mille deutsche marks) pour financer le projet intitulé « Réseau électrique Monrovia II. » Compte tenu du prêt à concurrence de DM 16 000 000 (seize millions de deutsche marks) consenti pour le projet « Réseau électrique Monrovia II » en vertu de l'Accord du 30 juin 1978<sup>2</sup>, du prêt à concurrence de DM 5 000 000 (cinq millions de deutsche marks) consenti en vertu de l'Accord du 2 avril 1981<sup>3</sup> — réduit de DM 1 000 000 (un million de deutsche marks) et ramené à DM 4 000 000 (quatre millions de deutsche marks) pour le projet « Evacuation des eaux usées Monrovia » — ainsi que du prêt à concurrence de DM 1 000 000 (un million de deutsche marks) consenti en vertu de l'Accord du 6 novembre 1982<sup>4</sup>, un montant total à concurrence de DM 22 500 000 (vingt-deux millions cinq cent mille deutsche marks) est disponible pour le projet visé au premier paragraphe du présent article.

*Article 2.* 1) L'utilisation de ce prêt et les conditions auxquelles il est consenti seront déterminées par les dispositions des contrats qui seront conclus entre le bénéficiaire du prêt et la Kreditanstalt für Wiederaufbau, contrats qui seront régis par les lois et règlements en vigueur en République fédérale d'Allemagne.

2) La Banque nationale du Liberia, dans la mesure où le Gouvernement de la République du Liberia n'est pas lui-même emprunteur, se portera garante vis à vis de la Kreditanstalt für Wiederaufbau de tous les paiements en deutsche marks qui devront être effectués en exécution des obligations des emprunteurs aux termes des contrats qui auront été conclus conformément au paragraphe 1 ci-dessus.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 16 décembre 1983 par la signature, conformément à l'article 8.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1163, p. 335.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 1305, no 1-21739.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 1345, no 1-22638.

*Article 3.* Le Gouvernement de la République du Libéria exonérera la Kreditanstalt für Wiederaufbau de tous les impôts, taxes et autres droits perçus en République du Libéria, tant lors de la conclusion que durant l'exécution des contrats visés à l'article 2 du présent Accord.

*Article 4.* Pour le transport maritime ou aérien de personnes et de biens effectué dans le cadre du présent Accord, le Gouvernement de la République du Libéria laissera aux passagers et aux fournisseurs le libre choix des transporteurs, il ne prendra aucune mesure visant à interdire ou à restreindre la participation équitable et égale des transporteurs ayant leur siège sur le territoire allemand auquel le présent Accord s'applique et délivrera, le cas échéant, les autorisations nécessaires à la participation de ces transporteurs.

*Article 5.* Les biens et les services destinés aux projets financés par le prêt devront faire l'objet, sauf convention contraire applicable à des cas d'espèce, d'appels d'offres internationaux.

*Article 6.* Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne attache une importance particulière à ce que, pour les fournitures et les services financés au moyen du prêt, préférence soit donnée aux ressources économiques offertes par le *Land Berlin*.

*Article 7.* A l'exception des dispositions de l'article IV relatives au transport aérien, le présent Accord s'applique également au *Land Berlin*, sauf notification contraire du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne au Gouvernement de la République du Libéria dans les trois mois qui suivront l'entrée en vigueur du présent Accord.

*Article 8.* Le présent Accord entrera en vigueur à la date de sa signature.

FAIT à Monrovia, le 16 décembre 1983, en deux exemplaires originaux, chacun en langues allemande et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

FREUNDT

Pour le Gouvernement de la République du Libéria :

G. ALVIN JONES

---

